

## Cv Karolin Olsson 2016

### **Pedagogisk språkkonsult med lång erfarenhet av att bearbeta texter och utbilda i klarspråk**

Jag examinerades som språkkonsult 2003, och har sedan dess arbetat med att redigera, språkgranska och korrekturläsa myndighetstexter. Jag har också bearbetat många offentliga texter till lättläst svenska. Sedan 2010 har jag även utbildat myndighetsskribenter i klarspråk och webbskrivande.

### **Klarspråksgranskat och redigerat**

Jag har språkgranskat ett stort antal myndighetstexter enligt klarspråksprinciperna. Jag har alltså mycket stor erfarenhet av att

- analysera syfte och mottagare
- skapa en användbar struktur
- formulera informativa rubriker
- skriva effektiva meningar
- välja enkla ord
- hitta och rätta språkfel.

När jag språkgranskar är jag mån om att ge skribenten kommentarer i texten där jag förklarar varför jag föreslår en viss ändring. På det viset ger varje granskad text personlig återkoppling till skribenten och gör hen mer medveten om klarspråk.

Ett litet urval av granskningsuppdrag under de senaste åren:

Under 2016 har jag via språkbyrån Expressiva språkgranskat ett tiotal texter för myndigheten Inspektionen för arbetslöshetsförsäkringen. Texterna är oftast rapporter från myndighetens tillsyn och granskning, men kan också vara interna handledningar och korta webbsammanfattningar. Med rapporterna arbetar jag oftast i två steg:

1. Jag läser texten när den är 70–90 procent klar och ger övergripande återkoppling på nivå 3–4. Jag ger då synpunkter på om innehållet är relevant, strukturen är logisk och rubrikerna är tillräckligt många och utförliga.
2. Jag läser den färdiga texten och ger detaljerade ändringsförslag på nivå 1 och 2. Jag arbetar alltså om meningar så att de blir lättare att läsa, ser till att sambanden är tydliga, föreslår mer begripliga ord och korrigerar språkfel.

Vid flera tillfällen under 2015 och 2016 har jag klarspråksgranskat vägledningar och rapporter för Riksantikvarieämbetet. Vägledningarna utgår från reglerna i föreskrifter och förordningar, och syftar till att ge länsstyrelsen hjälp att handlägga och fatta beslut i olika ärenden. Det är alltså viktigt att vägledningarna är juridiskt och sakligt korrekta, men också lättbegripliga och praktiskt användbara. Jag har vid mina klarspråksgranskningar gett många ändringsförslag som gör texterna mer tillgängliga för länsstyrelsens handläggare.

Sedan 2013 arbetar jag löpande med att språkgranska vårdprogram för organisationen Regionala cancercentrum i samverkan. Vårdprogrammen ger nationella riktlinjer för vården vid olika cancer typer. Texterna skrivs av en grupp medicinska experter, och mitt jobb är att göra språket så tillgängligt det går utan att den medicinska exaktheten går förlorad. Det är särskilt viktigt att rekommendationerna är lätta att förstå och använda.

Jag har också återkommande uppdrag för bland andra Livsmedelsverket, Folkhälsomyndigheten och Skatteverket, där jag klarspråksgranskar och korrekturläser rapporter, årsredovisningar, faktablad och sammanfattningar.

## **Bearbetat webbtexter**

Under 2013 och 2014 deltog jag i Expressivas projekt hos Tillväxtverket och Boverket, som båda släppte nya webbplatser där vi klarspråksredigerade texter och coachade skribenter. Inom ramen för det arbetet gick jag igenom många webbtexter och gav förslag på hur de kunde bli mer effektiva. Jag ville då säkerställa att

- innehållet var användbart för läsarna
- rubrikerna var många och utförliga
- ingresserna sammanfattade innehållet och orienterade läsarna
- meningarna och orden var lättlästa och begripliga.

## **Skrivit lättläst**

Under 2016 skriver jag en lättläst bok om handarbete för LL-förlaget. Den huvudsakliga målgruppen är SFI-studerande.

Jag har genom åren skrivit många lättlästa offentliga texter för personer med lässvårigheter. Bland annat har jag skrivit lättlästa webbtexter för flera kommuner. I augusti 2013 skrev jag även en lättläst sammanfattning av den statliga utredningen om lättläst svenska.

## **Utbildat i klarspråk och webbskrivande**

Sedan 2010 har jag hållit kurser och handlett skribenter i klarspråk och webbskrivande. Här är några exempel från de senaste åren:

I december 2015 utbildade jag blivande bygglovshandläggare på KTH i att skriva klarspråk. Deltagarna var yrkesverksamma akademiker som vidareutbildade sig till bygglovshandläggare. Jag visade hur man kan använda klarspråk i de olika texttyperna i bygglovsprocessen, och vad man kan vinna på det: kortare handläggningstid, färre fel, tydligare beslut och nöjdare sökanden.

Under 2013 och 2014 höll jag flera utbildningar och skrivhandledningar för anställda hos Tillväxtverket och Boverket om att skriva klarspråk på webben.

Under 2012 och 2013 gav jag personlig skrivhandledning till jurister på Datainspektionen. Jag analyserade deras texter och träffade dem vid två tillfällen för att ge återkoppling på vad som var bra i texterna och vad som gick att utveckla. De fick också öva på att exempelvis skriva informativa rubriker, lägga det viktigaste i texten först och skriva lättlästa meningar. Utifrån min analys och våra möten utformade jag en checklista för klarspråk till varje person.

### Min utbildning

Språkkonsultlinjen	Stockholms universitet	2000–2003
Svenska	Stockholms universitet	1994–1998
Engelska	Stockholms universitet	1992

### Mitt yrkesliv

Språkkonsult, frilans	Bokidoki språkkonsult	2011–
Språkkonsult, anställd	Semantix	2004–2011
Biblioteksmedarbetare	Nacka stadsbibliotek	1995–2004